



POLISH
TOURIST
ORGANISATION

La Pologne: singulière et plurielle.

www.pologne.travel

Organisation Polonaise de Tourisme
ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa
tél. +48-22 536 70 70
fax +48-22 536 70 04
e-mail: pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl



Move Your Imagination



Project part-financed by the European Union within the European Regional Development Fund



www.pologne.travel



La Pologne: singulière et plurielle.

Située en Europe Centrale, la Pologne a beaucoup plus à offrir que ce qu'en montre les dépliants publicitaires. Nous n'énumérons ici qu'un centième des richesses offertes aux touristes. La beauté des plages polonaises est connue. Mais qui sait que nous disposons des plus grandes dunes d'Europe orientale et des meilleurs endroits pour pratiquer la planche à voile? L'Histoire de la Pologne est riche, c'est une chose entendue. Mais saviez-vous qu'en ce qui concerne le Moyen-Âge, nous

conservons la plus grande fortification et que nous proposons des reconstitutions de la plus grande bataille européenne? Vous trouverez aussi l'un des plus anciens établissements thermaux du vieux continent, les plus grandes salines, un éventail de lacs parmi les plus importants d'Europe, et le plus vieux puits de pétrole au monde. D'autres choses? Nous disposons aussi de la plus longue jetée d'Europe et de la plus grande nécropole juive sur le continent européen. La Pologne

est un paradis pour les amoureux de la nature, pour ceux qui sont en quête de sensations fortes, les sportifs, et pour ceux qui veulent tout simplement se détendre. Elles ont aussi de quoi séduire les hommes d'affaires. Que dire de plus? Nous avons l'espoir que vous viendrez vous découvrir tout cela de vos propres yeux. Nous vous invitons en Pologne!

*Organisation Polonaise
de Tourisme*



LA POMERANIE ET LA CUJAVIE

4-9

1. La plus grande forteresse gothique d'Europe *Le Château de Malbork*
2. Les plus grandes salines d'Europe *Ciechocinek*
3. Des latrines dotées de serrures *Kwidzyn*
4. Les plus hautes dunes d'Europe de l'Est *Le Parc National de Slowin*
5. La plus longue jetée en bois d'Europe *Sopot*
6. Le vent souffle à Hel *La Baie de Puck*

LA WARMIE ET LA MAZURIE

10-14

7. Le Miracle de la Nature de la Mazurie *Les Grands Lacs de la Mazurie*
8. La plus Grande bataille de l'Europe médiévale *Grunwald*
9. Deux monuments techniques inhabituels *Le Canal d'Augustów, Le Canal d'Elbląg*
10. L'un des meilleurs itinéraires en kayak *Krutynia*

LA WIELKOPOLSKA ET LA REGION DE LUBUSKIE

15-16

11. Un des plus grand festivals musicaux dans le vieux continent *Arrêt Woodstock Kostrzyn sur Oder*
12. Un des seuls parcs transfrontaliers au monde *Le Parc Mużakowski*
13. Une ville souterraine *La zone fortifiée de Międzyrzecz*

LA MAZOVIE ET LA RÉGION DE ŁÓDŹ

17

14. Sous chaque aspect, le meilleur *de Varsovie*

LA PODLACHIE ET LA LUBELSZCZYNA

18-22

15. Un record de Profondeur *Le Lac Hańcza*
16. La demeure seigneuriale la mieux conservée de Pologne *Le Palais de Kozłówka*
17. Le royaume des oiseaux *Le Parc National de Biebrza*
18. Les chasses royales *Le Parc National de Białowieża*
19. Une ville idéale *Zamość*

LA SILÉSIE

23

20. Un des plus anciens établissements thermaux d'Europe *Łądek Zdrój*

LA PETITE POLOGNE, LES MONTS SAINTE-CROIX, LES PRECARPATES

24-29

21. L'Est Sauvage Polonais *Les Bieszczady*
22. Un calvaire classé au Patrimoine de l'Unesco *Kalwaria Zebrzydowska*
23. Le Centre des sports d'Hiver *Les Tatras*
24. Une Conférence souterraine *La Mine de sel à Wieliczka*



La plus grande forteresse gothique d'Europe

Le Château de Malbork

On trouve en Pologne de nombreux châteaux teutoniques. Mais celui-ci est exceptionnel. Il occupe une surface de 21 hectares, construit selon un plan rectangulaire avec des dimensions de 250 m de large sur 700 m de long pour un volume de 250 000 m³. Il est entouré par des murailles impressionnantes bordées par des fossés. Des tours, des portails et des ponts-levis montent la garde. Malbork, la plus grande forteresse gothique d'Europe est devenue en 1309 le siège du grand maître de l'Ordre Teutonique et sa capitale en 1324. Le château a été conçu de manière à inspirer stupeur et respect et il continue d'impressionner aujourd'hui les 400 000 touristes qui lui rendent visite chaque année. Les visiteurs traversent les salles où les chevaliers dormaient, festoyaient et préparaient leurs expéditions guerrières. Les plafonds soutenus par une seule colonne et seize supports muraux ont de quoi surprendre. Quant au réfectoire, c'est le plus bel intérieur du château. Enfin, qui ne sourira pas à la vue de ce diable en céramique accroupi qui lance un regard torve à la

station d'épuration? Il s'agit d'un des plus grands châteaux au monde, inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO. C'est aussi un chef d'œuvre du gothique tardif.

Le Château de Malbork
Ul. Starościńska 1, Malbork
tél. +48-55 647 09 78
www.zamek.malbork.pl



Les plus grandes salines d'Europe Ciechocinek

Au premier coup d'œil, la construction rappelle un toit ou un bateau renversé. Il s'agit de la plus grande saline d'Europe qui fut construite en troncs d'arbres et en branches d'osier. Cette saline fut fondée au début du XIX^{ème} siècle dans les environs de Ciechocinek quand commença le brassage du sel. On recueillait le sel dans des paniers en osier étroitement tissés. On remarqua que l'air salé qui se répandait au dessus des salines possédait des propriétés médicales. Peu après les auberges commencèrent

à s'équiper de baignoires de bains de sels qui commencèrent à être utilisées commercialement à des fins curatives. Aujourd'hui Ciechocinek est le plus grand SPA polonais. Il est doté d'une dizaine d'établissements de cure, de centres de repos et d'hôpitaux thermaux équipés en matériel de soin et de relaxation.

Bureau de la Promotion Touristique
Ul. Zdrojowa 2b, Ciechocinek
tél. +48-54 416 01 60
www.ciechocinek.pl



Des latrines dotées de serrures

Kwidzyn

Il est rare que l'endroit le plus caché du château dispose de telles dimensions. Les latrines du château de Kwidzyn semblent avoir été construites pour des géants. Ces toilettes médiévales sont à 54 m du château et lui sont reliées par un porche reposant sur de hautes colonnes. Ainsi les odeurs s'échappant des latrines n'incommodaient pas les habitants du château. Les toilettes médiévales de Kwidzyn sont considérées comme les plus belles de Pologne et les plus grandes d'Europe. Le château qui fut construit dans les années 1320-1347 ne semble être qu'une dépendance de ces latrines géantes. Les visiteurs n'y trouveront pas moins une collection d'art sacré, d'artisanat local et une exposition ornithologique.

Le Musée à Kwidzyn
Ul. Katedralna 1, Kwidzyn
tél. +48-55 646 37 80
www.zamek.kwidzyn.pl



Les plus hautes dunes d'Europe de l'Est

Le Parc National de Slowin Le paysage s'étend entre Leba et Rowy. Il s'agit d'un des endroits les plus étonnants de la côte polonaise. L'eau, le sable et les vents y ont formés durant des millions d'années un paysage étonnant. Les vagues marines déplacent chaque année environ 160 000 tonnes de sable sur chaque kilomètre de ces côtes. Le vent souffle en direction de la terre et emporte tout ce qu'il rencontre sur son chemin créant ainsi des spectres sonores. Les montagnes sableuses du Parc National Slowinski sont inscrites sur la liste des Réserves du Monde des Biosphères de l'UNESCO. Il s'agit des plus hautes dunes d'Europe orientale. Certaines comme le mont Lacka atteignent 43 mètres, poussé par le vent et avançant chaque année d'une distance allant de 5 à 10 mètres

Le Parc National Slowinski
Ul. Bohaterów Warszawy 1a,
Smoldzino
tél. +48-59 811 72 04
www.slowinski.pn.pl



La plus longue jetée en bois d'Europe Sopot

Sopot est superbe et élégante. Sa jetée l'est aussi. Toute en bois, avec ses barrières blanches et ses lanternes courbes aux lampes en forme de globe. La jetée s'étire sur 511,5 mètres et c'est la plus longue d'Europe. Les promeneurs s'y délectent de l'air marin rempli d'ozone et d'humidité salée, bienfaisante pour la santé. La première plateforme fut construite en 1827. Elle était longue de 36 m pour 1,5 m de largeur. La jetée était démontée à l'approche de l'hiver pour être remontée au printemps. À chaque fois elle devenait

plus longue et plus large de quelques mètres. À partir de 1927 on ne l'a plus démontée. Depuis lors, elle doit faire face aux tempêtes et au gel. Durant l'hiver 1947/48, elle n'y parvint pas. Les vagues la brisent en mille morceaux. Elle est heureusement restaurée pour le plus grand plaisir des curistes.

La Jetée à Sopot
Pl. Zdrowy 2
tél. +48 58 551 00 02
www.molo.sopot.pl
www.sopot.pl
tél. +48-58 550 37 83



Le vent souffle à Hel

La Baie de Puck

Si vous rêvez de planche à voile ou de kite surf, alors vous n'avez plus qu'à vous rendre dans la Baie de Puck. Le long de la péninsule d'Hel, c'est en effet l'endroit idéal pour débiter en planche à voile. Les plus expérimentés ne s'ennuieront pas non plus. Ils profiteront des petites vagues, des vents d'ouest dominants qui soufflent le long de la côte et de la température de l'eau. À cela s'ajoutent des campings, des écoles, des points de location et des magasins où l'on peut se procurer du matériel sportif. Les plus aguerris pourront affronter la haute mer de l'autre côté du cordon littoral de Hel. Tous auront plaisir à se détendre à la plage.

Mega Surf, Ecole de planche à voile
Mierzeja Helska, Kemping Polaris
tél. +48-58 622 45 71
www.megasurf.com.pl





Le Miracle de la Nature de la Mazurie Les Grands Lacs de la Mazurie

Ils sont innombrables. On en trouve de toutes les tailles et de toutes les profondeurs. La région des Grands Lacs des Mazurie est unique non seulement en Pologne mais aussi en Europe. Des fleuves, des canaux et des écluses relient ces lacs faisant d'eux une des plus longues voies navigables du continent. On peut ainsi voguer d'une étendue d'eau à l'autre

sans interruption pendant 10 jours, en parcourant quelques 111 km et en passant par le plus grand lac polonais, le lac Sniardwy. Certains lacs recèlent des marins chantant, d'autres des trésors botaniques et zoologiques. C'est le cas du Lac Luknajo qui est inscrit sur la Liste Mondiale des Réserves de Biosphères de l'UNESCO. C'est pourquoi les Grands Lacs

des Mazurie constituent un paradis pour les amoureux de la nature, les ornithologistes et les pêcheurs. La Mazurie est la seule candidate polonaise à la nomination d'une des 7 Nouvelles Merveilles du Monde.



www.wrota.warmia.mazury.pl
www.mazury.info.pl
www.mazurycudnatory.org





La plus grande bataille de l'Europe médiévale Grunwald

La terre tremble. Des hennissements inquiétants troublent l'air. On entend des tirs d'artillerie, pareils à une pluie de grêlons. Puis les soldats s'élancent à travers champs. Des bannières flottent au vent, les sabots des chevaux claquent et les épées se heurtent. Vous assistez à la reconstruction de la plus grande bataille de l'Europe médiévale qui a lieu chaque année sur les champs de Grunwald.

Les armées unifiées de Pologne, de Lituanie et des Russes sous la houlette du roi Ladislas Jagellon ont vaincu les forces de l'armée de l'Ordre Teutonique. Il est difficile de s'imaginer ce qu'aurait pu être le sort de l'Europe si le résultat de la bataille avait été différent. Et pour se représenter cette bataille, il faut avoir vu de ses propres yeux la plus Grande mise en scène en Pologne.



Deux monuments techniques inhabituels

Le Canal d'Augustów, Le Canal d'Elbląg

Deux canaux, deux monuments techniques, deux grandes attractions touristiques. Le Canal d'Augustów a une longueur de 101,3 km. Il relie la Biebrza au Niemen et se trouve être le plus long monument en Pologne. Il fut créé pour contourner les frais de douane fluviaux des Prussiens. Le Canal relie la Biebrza avec le Niemen afin que les marchandises puissent voguer sur les fleuves lituaniens et lettons jusqu'au port de Winda sur la Baltique. Le transport de marchandises avait lieu sur le Canal d'Augustów jusque dans les années 1990. Il est ensuite devenu une attraction pour les touristes. Et bien que pagayer et voguer sur un canal régulé ne soit pas toujours passionnant, franchir des écluses de 3,5 mètres de hauteur offrent des moments d'émotion intense.

Le Canal d'Elbląg, qui relie Elbląg à de lointaines parcelles de la Warmie et de la Mazurie offre d'autres émotions. Les plans inclinés du canal d'Elbląg sont un groupe de cinq ascenseurs à bateaux, qui permettent d'effectuer une partie du voyage à sec. En fonction depuis près de 150 ans, le Canal d'Elbląg a battu ainsi un record de longévité. C'est le plus long de Pologne avec ses 83 km.

L'Organisation Touristique d'Augustów
Rynek Zygmunta Augusta 44 lok.1, Augustów
tél: +48 87 643 28 83, +48 87 643 28 81
www.augustow.eu; www.zeglugaugustowska.pl

Le transport maritime d'Ostróda et d'Elbląg
ul. Mickiewicza 9a, Ostróda
tél: +48 89 646 38 71
Le transport maritime d'Ostróda et d'Elbląg
ul. Wodna 1b, Elbląg
tél./fax. +48-55 232 43 07
www.zegluga.com.pl

L'un des meilleurs itinéraires en kayak Krutynia

Ce n'est ni le plus long ni le plus sauvage. Mais avec ses 100 km, la Krutynia est considérée comme le plus bel itinéraire en kayak en Pologne. On sera séduit par ses courants paresseux, ses légers méandres et sa nature abondante. La rivière s'extrait du Lac Warpiński et finit son trajet dans le lac Beldan. Il traverse chemin faisant des dizaines d'étendues d'eau et la Forêt de Pisz. Il s'agit d'un endroit idéal pour commencer une aventure en kayak: calme et aménagé pour les touristes, il est des plus accueillants pour les touristes. De 5 à 8 jours sont nécessaires pour le parcourir entièrement.

Perkun
Krutynia, Piecki
tél. +48-89 742 14 30, +48 600 427 868
www.krutynia.com.pl



Un des plus grand festivals musicaux dans le vieux continent Arrêt Woodstock Kostrzyn sur Oder

Przystanek Woodstock a été organisé en 1995 par l'une des plus importantes fondations caritatives polonaises, dans le but de remercier l'ensemble des volontaires et tous ceux qui soutiennent les actions de cette association chaque année. La première édition de ce festival a accueilli environ 30 000 personnes qui ont pu écouter les principales stars polonaises et de nombreux groupes inconnus. En une dizaine d'années, le festival est devenu l'un des principaux événements musicaux en Pologne et en Europe. La XVIIème et dernière édition en date

a rassemblé un nombre record de participants - environ 700 000. Depuis 2004 le festival se déroule dans les alentours de Kostrzyn sur Oder près de la frontière germano-polonaise. Totalement gratuit, le festival Arrêt à Woodstock, attire non seulement la jeunesse polonaise mais aussi un large public venu notamment d'Allemagne. Le festival est réputé pour ne pas mettre de barrières entre le public et la scène. Les bains de boue collectifs font aussi partie de sa légende. Cette année le festival a été placé à la troisième place des festivals d'Europe!

Il s'agit bien désormais d'un des plus grands festivals musicaux sur le vieux continent.

www.wosp.org.pl/woodstock



Un des seuls parcs transfrontaliers au monde

Le Parc Mużakowski

Le Prince Herman von Pückler-Muskau aimait la vie avec splendeur. Il a dépensé sa fortune dans les voyages, les femmes et les parcs. Au début du XIXème siècle, inspiré par les jardins à l'anglaise, il a décidé de créer autour de la résidence familiale à Bad Muskau un paysage remarquable. Il a utilisé les formes naturelles du terrain dans la vallée de la Nys et sur les moraines qui la traversaient. De petits étangs naturels, des ravines, des ruisseaux, des clairières ont été reliés par un réseau d'allées équestres et pédestres. Des ponts, des passerelles, des kiosques et des terrasses panoramiques supplémentaires ont été construits. Le prince a financé pendant 30 ans l'expansion du jardin dont le projet visionnaire n'a jamais été terminé. Malgré cela, le Parc Mużakowski est un des plus beaux exemples de l'art des jardins au XIXème siècle en Europe. Par ailleurs, comme la nouvelle frontière germano-polonaise après la seconde guerre mondiale, traversait son terrain, celui-ci devint l'un des seuls parcs transfrontaliers au monde. Depuis 2004 il se trouve sur la Liste Mondiale du Patrimoine Culturelle de l'UNESCO.

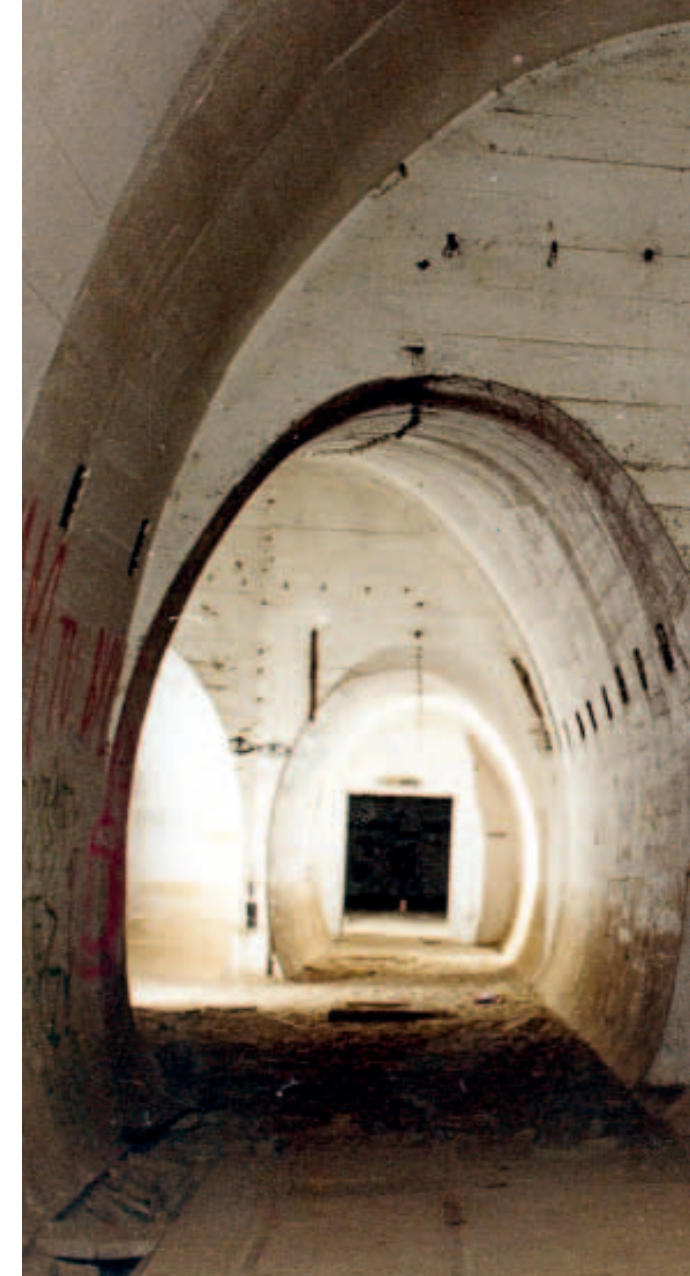
Le Parc Mużakowski
Le Pavillon d'informations
ul. Hutnicza, Łęknica
tél. +48-68 362 41 82
www.leknica.pl



Une ville souterraine

La zone fortifiée de Międzyrzecz

Des poteaux triangulaires en béton rappelant des dents d'un monstre mécanique surveillant l'accès à la vie souterraine. Il ne s'agit pas de la scénographie d'un film de science fiction mais de la zone fortifiée de Międzyrzecz. Des casernes, des réserves alimentaires, des stocks de munitions, des centrales électriques et une gare ferroviaire. L'ensemble est électrifié, équipé d'eau courante et de ventilation. Le tout est construit à 40 mètres sous terre. Les bunkers sont dotés de murs renforcés. Ils sont reliés par des tunnels d'une longueur totale de 28 km. Le système souterrain de défense a été créé sur ordre d'Hitler dans les années 1934-1938 et est considéré comme étant le plus long au monde. Lors de la visite, les 30 000 chauves souris présentes constituent une attraction supplémentaire, elles s'y sont installées en raison d'un microclimat qui leur convient.



La Zone Fortifiée de Międzyrzecz
Le Musée des Fortifications et des Chauves-souris
Pniewo 1
tél. +48-95 741 99 99
www.bunkry.pl





Sous chaque aspect, le meilleur de Varsovie

Varsovie n'est pas seulement le centre administratif du pays. La plus grande ville de Pologne est aussi son centre des affaires, des finances et constitue le poumon économique du pays. Après un rendez-vous d'affaires, on peut passer des moments intéressants à Varsovie. Reconstituée après la guerre où elle a été pratiquement rayée de la carte de la Pologne, Varsovie peut s'enorgueillir de posséder un centre historique inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Il s'agit de la seule reconstitution historique d'un plan d'urbanisme qui appartienne à cette liste. Varsovie est aussi la capitale la plus verte d'Europe et le plus grand fleuve de Pologne la traverse qui, ici aussi, montrent des berges irrégulières, des plages sauvages, de petites baies et de zones humides. Longtemps oublié, il est devenu l'une des plus grandes attractions de la ville. Il est bordé de rues piétonnes, de plages, de pistes cyclables, des bateaux ancrés servent de restaurants ou d'hôtels. Varsovie dispose aussi d'un des plus grands jardins suspendus d'Europe. Il est installé sur le toit de la nouvelle Bibliothèque

Universitaire. Quant à la station de métro « Place Wilson », elle a été reconnue en 2008 comme la plus belle au monde. Vous y trouverez aussi l'une des dix meilleures auberges de jeunesse au monde: l' Oki Doki. Varsovie est aussi l'une des deux capitales européennes proches d'un parc national. Le Parc National de la Forêt de Kampinos est à une demi-heure de route du centre de Varsovie. Ce parc abrite 38 544 hectares de bois, de dunes intérieures, de marais et de prairies. Parmi les 1370 espèces de plantes, les 115 sortes de mousses, et les 146 de lichens, certaines sont peu communes. L'élan et le lynx y voisinent avec l'aigle marin et l'aigle barbu. Excepté le monde riche de la nature dans la forêt et ses alentours, on peut trouver beaucoup de monuments rappelant des événements historiques importants: des insurrections naturelles, des batailles de partisans.



Information Touristique de Varsovie
tél. (+48-22) 194 31
www.warsawtour.pl

Le Parc National de Kampinos
Ul. Tetmajera 38, Izabelin
tél. (+48-22) 722 60 01
www.kampinoski-pn.gov.pl





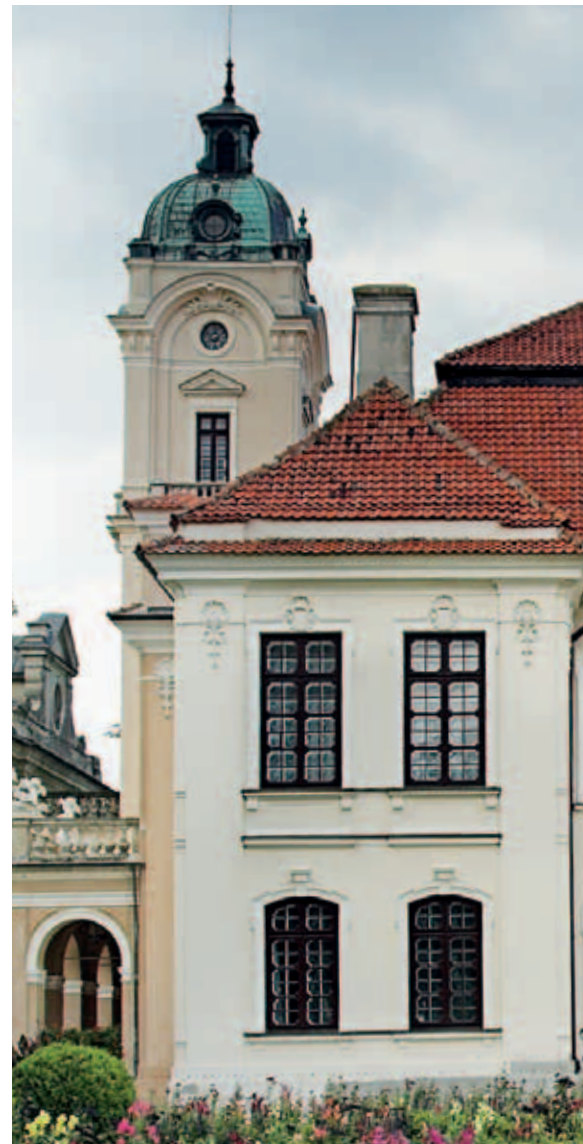
La demeure seigneuriale la mieux conservée de Pologne Le Palais de Kozłowice

Pendant les 150 ans du règne de la famille Zamoyscy sur Kozłowice, ce lieu est devenu la propriété la plus riche et la plus distinguée de Pologne. La majorité des collections ont survécu aux tourments de la guerre. C'est pourquoi les visiteurs de la résidence ont l'impression que ses habitants en sont sortis juste pour un instant. On dit de Kozłowka qu'il s'agit de la résidence de magnat la mieux conservée dans tout le pays. L'intérieur est appelé „le petit Versailles” et fut aménagé avec splendeur. Une grande partie de l'équipement est constituée par des copies de cheminées de Versailles, des sculptures et des bibelots. Des rideaux et des lambrequins du XIXème siècle en soie de damas ou en velours brodé constitue la plus grande collection de ce type en Pologne. Il est quasiment impossible de voir les murs du palais en raison du nombre de peintures. Il s'agit de tableaux originaux de Matejko, de Bacciarelli, de Lampi, de Franciszek Smuglewicz, de Leopold Horowitz, de

Giovanni Paolo Pannini; des copies de Titien, de Rubens, de Van Dyck, de Corregio. Chaque pièce est unique. On trouve ici 17 900 éléments dont environ 1000 œuvres d'art, 600 rames en argent, 50 miroirs géants, plus de 50 lambrequins et des rideaux. Le parc de 19 hectares qui entoure le palais est d'une égale splendeur.

Une Galerie d'art du réalisme socialiste soviétique fut ouverte en 1994 dans le bâtiment de l'ancienne zone de stockage des hippomobiles. Le choc de ces deux mondes est incroyable. Celui-ci nous permet de connaître et de comparer deux époques totalement différentes qui font dorénavant parties du passé.

Le Musée des Zamoyscy à Kozłowka
Kozłowka 3
tél. +48-81 852 83 00
www.muzeumzamoyskich.pl



Un record de Profondeur

Le Lac Hańcza

Le fond est sableux, l'eau cristalline et pure quoiqu'un peu froide. Le lac Hańcza dans la région des lacs de Suwalki attirent les baigneurs et les amateurs de plongée. C'est le plus profond des lacs polonais. Il y a aussi des sédiments non lithifiés, des canyons, des plateaux et des gorges peuplées lottes. Le fond disparaît dans l'obscurité à 108 mètres de profondeur.

Scuba Hańcza
Gościniec Hańcza
Błaskowizna 3a
tél. +48 601 271 822
<http://scubahancza.com.pl>

Les chasses royales

Le Parc National de Bialowieza

D'énormes troncs d'arbres renversés sont recouverts de mousse, perdus dans une végétation inextricable. La Forêt de Bialowieza nous fait remonter plusieurs centaines d'années en arrière, à l'époque où les têtes couronnées de l'Europe s'y livraient à la chasse. Le plus ancien parc national polonais laisse la nature régner en maître. Les plus anciens chênes de Bialowieza ont environ 500 ans. Dans la flore d'une surprenante richesse, on trouvera 3 000 variétés de champignons, 700 de tracheobiontes et 270 de lichens. Parmi les animaux, il y a plus de 9000 espèces d'insectes, 250 d'oiseaux et 58 mammifères. Malgré les études réalisées depuis des années, on pense connaître la moitié de la faune et de la flore locale. Le bison en est le roi. 350 bisons courent en liberté dans le parc. Le parc est inscrit

sur la liste mondiale des Réserves de Biosphères de l'UNESCO et depuis 1999 c'est le seul site naturel polonais à l'être dans la liste du patrimoine mondial culturel et naturel de l'UNESCO.



Le royaume des oiseaux

Le Parc National de Biebrza

Le Parc National de Biebrza occupe une surface de 59 000 hectares autour du fleuve Biebrza. Il ne s'agit pas seulement du plus grand parc national en Pologne mais aussi d'une des plus grandes étendues de marais et de tourbières. Les marais et leurs roseaux servent de refuge à plus de 260 espèces d'oiseaux qui y font leurs nids. Le fleuve déborde sur les côtes au printemps inondant les prés avoisinants et formant ainsi d'énormes étendues d'eau.

Les touristes du monde entier viennent alors sur la Biebrza afin d'observer le phragmite aquatique, le combattant varié, la bécassine double, le tétras lyre ou le hibou des marais. Les visiteurs ont à leur disposition des tours d'observation en bois, des ponts et des sentiers pédestres et cyclistes. Il est possible d'observer les animaux sauvages en kayak, en barque ou à bord de montgolfière. Les marais de Biebrza sont des endroits merveilleux pour rencontrer les élans venus s'y abreuver. Le dernier troupeau d'élans au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale avait survécu dans cette région. Il ne comptait plus que quelques unités. Aujourd'hui 600 de ces animaux habitent le Parc national.



Point d'informations touristiques du Parc National de Biebrza
Osowiec-Twierdza 8
tél. +48-85 738 30 35
www.biebrza.org.pl

Biebrza Eco-Travel
Ul Kosciuszki 26/11, Goniadz
tél. +48-85 738 07 85
www.biebrza.com



Le Parc National de Bialowieza
Park Pałacowy 11, Białowieża
tél. (+48) 85 682 97 00, www.bpn.com.pl



Une ville idéale

Zamość

Au XVIème siècle, Jean Zamoyski, chancelier et grand hetman de Pologne, une personne puissante, un politicien fulgurant, fit apparaître une ville idéale sur les terres orientales de la Pologne. Zamość fut construite dans un pré. La ville devait être un témoignage de la puissance de son fondateur. La construction a été planifiée dans ses moindres détails par l'architecte italien Bernardo Morando. En concevant Zamość comme une ville-forteresse, celui-ci a pris en compte tous les besoins des habitants ainsi que la nécessité de leur assurer une sécurité. La ville devait être aussi un centre important pour l'artisanat et du commerce, la culture, l'art et les sciences. Les travaux de construction durèrent 25 ans. Cette ville pensée d'un seul bloc est un phénomène unique dans l'histoire de l'architecture européenne, aussi la Vieille Ville de Zamość a été inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est aussi la ville renaissance la mieux conservée en Pologne.

Information touristique
Rynek Wielki 13, Zamość
tél. +48 84 639 22 92
www.zamosc.pl



Un des plus anciens établissements thermaux d'Europe Łądek Zdrój

Les sources thermales qui jaillissent de Łądek Zdrój étaient déjà utilisées au Moyen-âge. Sur le mur du bâtiment de la renaissance St-Georges, on trouve la date 1498. Le complexe de médecine naturelle Wojciech a été construit au XIXème siècle selon le modèle des bains turcs de Pest. Le bâtiment au plan circulaire recouvert d'une coupole verte est depuis présent sur nombre de cartes postales. À l'intérieur les salles de bains disposent de baignoires anciennes, de fontaines d'eau et d'une piscine ovale recouverte à une hauteur de 39 mètres d'une coupole richement décorée. Les bienfaits des eaux de Łądek étaient utilisés dans le passé principalement par les couronnes et les dignitaires des plus hauts rangs d'Europe: le roi de Prusse Frédéric Guillaume II, la reine Louise, la femme du roi de Prusse Frédéric Guillaume III, Johann Wolfgang Goethe, le tsar Alexandre I et John Quincy Adams. Peu de personnes savent que Łądek Zdrój est non seulement le plus ancien établissement thermal de Pologne mais aussi un de ceux qui disposent de la plus longue histoire, plus longue que celle du célèbre Baden Baden.

Information touristique
Rynek 1, Łądek Zdrój
tél. +48-74 814 64 82
www.ladek.pl

L'établissement thermal Łądek-Długopole
Ul. Wolności 4, Łądek Zdrój
tél. +48-74 814 64 34
www.uzdrowisko-ladek.pl





L'Est Sauvage Polonais Les Bieszczady

Des herbes rouges et jaunâtres ondulent avec le vent. Des collines herbeuses, et des montagnes aux pentes douces, dépourvues d'arbres. Les forêts épaisses logent dans la vallée. À la frontière sud-est de la Pologne, les Bieszczady sont une des régions les moins peuplées d'Europe. Le fragment le plus précieux est protégé par le Parc National des Bieszczady. C'est le royaume des rapaces, des ours et des loups, inscrit sur la Liste Internationale des

Réserves de Biosphères de l'UNESCO. Ses 120 km de sentiers en font le paradis des randonneurs pédestres et équestres. Mais on peut y voir aussi d'anciennes fermes, des églises peintes, des églises orthodoxes en bois et un grand musée ethnographique dédiée à l'habitat traditionnel en Pologne, dans l'esprit du skansen de Stockholm.



Le Parc National des Bieszczady
Ustrzyki Dolne, ul. Belska 7
tél. +48-13 461 10 91
www.bdpn.pl

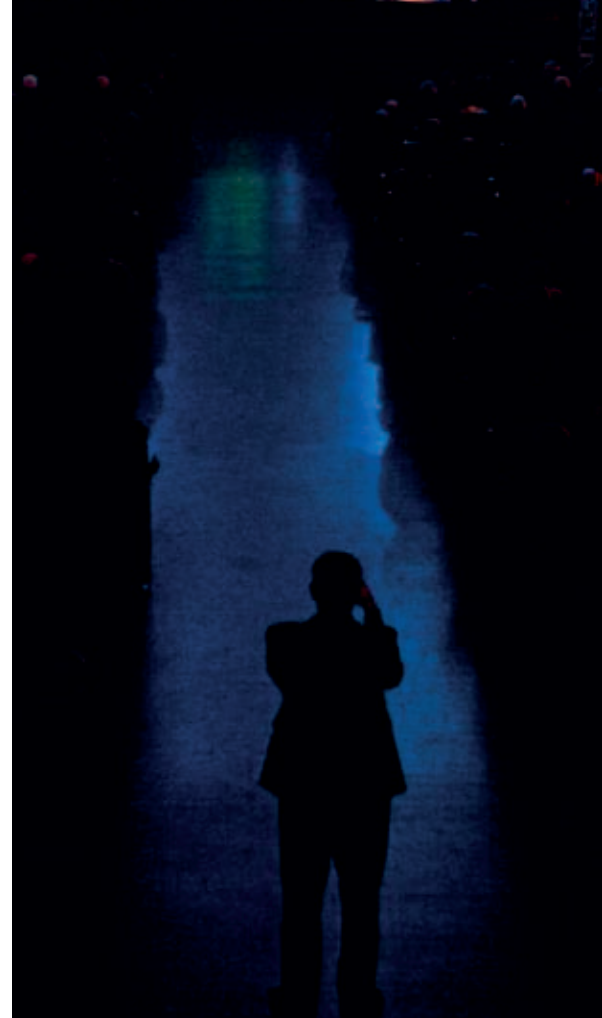
Le skansen de la Construction
Traditionnelle
Ul. Traugutta 3, Sanok
tél. +48-13 463 09 04
<http://skansen.mblsanok.pl>

Une Conférence souterraine

La Mine de sel à Wieliczka

Et si l'on organisait une conférence scientifique ou un rendez-vous d'affaire sous terre? Cela est possible à Wieliczka, une des plus anciennes mines de sel au monde et le plus ancien complexe minier en Europe inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Le plus grand et le plus beau site de la mine, la chapelle Ste Kinga, a été percé à une profondeur de 101 m. Ses murs sont décorés de reliefs en sel gris. 5 énormes girandoles faits en cristaux de sel l'illuminent. Une salle de conférence dotée d'un accès Internet

sans fil et accessible aux réseaux de téléphonie mobile est aussi à la disposition des invités. On peut déjeuner dans le restaurant souterrain. Après leur rendez-vous les invités peuvent visiter les mines en passant en suivant des sentiers touristiques dans des couloirs de sels, des labyrinthes, des galeries et des cavernes. On peut même dormir sous terre.



La Mine de Sel de Wieliczka
Ul. Danilowicza 10, Wieliczka
tél. + 48-12 278 73 02
www.kopalnia.pl



Le sanctuaire de la Passion et de la Vierge
Ul. Bernardyńska 46, Kalwaria Zebrzydowska
tél. (+48-33) 876 63 04
www.kalwaria.eu

Un calvaire classé au Patrimoine de l'Unesco

Kalwaria Zebrzydowska

Le sanctuaire de Kalwaria Zebrzydowska est l'un des plus importants en Pologne mais aussi l'un des plus importants monuments de l'architecture sacrée. L'ensemble religieux est constitué d'une basilique baroque de la Vierge des Anges, d'un couvent, de 42 chapelles et églises. Il s'agit du seul calvaire en Europe à être inscrit sur la Liste Mondiale du Patrimoine Culturel de l'UNESCO. Un très grand nombre de pèlerins se retrouvent ici pour les principales célébrations de l'indulgence dans le cadre de la Semaine Sainte. S'y déroule alors le rassemblement de la Passion du Christ durant laquelle les étudiants du sanctuaire et les religieux des communes alentours jouent des scènes bibliques. En août, des processions ont lieu lors de la fête de l'Assomption de la Vierge Marie. Ces deux rites ont une riche tradition qui remonte au XVIIème siècle. Le calvaire donne encore lieu à des adorations, anciennes coutumes lors desquelles les croyants se rendent dans la chapelle en méditant aux secrets de la vie de Jésus et de la Vierge Marie. L'itinéraire s'étend sur 5 km environ et pour le parcourir entièrement avec un guide, il faut compter de 5 à 7 heures.